



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga	87,692
Người nước ngoài	5,580
Chiếm 6,36 % dân số	
Thống kê vào cuối tháng 7 năm 2022	

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆ Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin し お知らせ お知らせ

Những thông tin liên quan Covid-19 しんがた 新型コロナウイルス かん に関する し お知らせ

◆ **Trợ cấp cho các gia đình có thu nhập thay đổi đột ngột** かけいきゅうへんせたい 家計急変 きゅうふきん 世帯への給付金

Các hộ gia đình có thu nhập giảm mạnh(từ tháng 1/2022) do ảnh hưởng Covid-19.

【Cách đăng ký】 : Liên hệ Seikatsu shien ka để được tư vấn và hướng dẫn cụ thể .

【Thời hạn】 : ngày 30/09(thứ sáu)

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Seikatsu shien ka ☎ 0595-22-9674



◆ **Nhận 『Giấy chứng nhận tiêm chủng』 tại cửa hàng tiện lợi** せつしゅうしゅうめいしょ ワクチン接種証明書 こうふ のコンビニ交付

Từ tháng 8 những người có thẻ My Number có thể nhận được 『Giấy chứng nhận tiêm chủng』 tại các cửa hàng tiện lợi .

【Thời gian】 06:30~23:00 (Kể cả thứ bảy,chủ nhật và ngày lễ)

【Phí】 120 yên/bản

※Lưu ý:

Đối với 『Giấy chứng nhận tiêm chủng』 để sử dụng khi ra nước ngoài , thông tin hộ chiếu của bạn phải được đăng ký trước trong Hồ sơ tiêm chủng của thành phố (VRS) sau ngày 21/07.Trước khi sử dụng dịch vụ này vui lòng đăng ký thông tin hộ chiếu tại shiyakusho.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Vac-xin Sesshu Suishin Ka ☎ 0595-41-1550

◆ **Tiêm vắc-xin Covid-19** しんがた 新型コロナウイルス せつしゅう ワクチンの接種

Việc tiêm vắc-xin Covid-19 là tự nguyện , không bắt buộc .Sau khi tìm hiểu tác dụng và nguy cơ xảy ra phản ứng phụ ,mỗi người có thể tự quyết định có nên tiêm chủng hay không .Ngoài ra ,không nên phân biệt đối xử ,có thành kiến hoặc xa lánh những người chưa tiêm chủng.

Ngay cả khi đã thực hiện việc tiêm chủng ,tất cả mọi người trong chúng ta hãy tiếp tục thực hiện các biện pháp phòng tránh lây nhiễm cơ bản : đeo khẩu trang ,rửa tay thường xuyên,khử trùng bàn tay và ngón tay.

Mọi thắc mắc về việc tiêm vắc-xin Covid-19 vui lòng liên hệ:

1.Vắc-xin Sesshu Suishin Ka ☎ 0595-41-1550

Thời gian: 08:30~17:00 (trừ :thứ bảy,chủ nhật,ngày lễ)

2.Tổng đài chuyên về vắc-xin Covid-19 thành phố Iga ☎ 0120-849-064

Thời gian: 08:30~17:00 (Từ thứ hai ~ thứ bảy)



Hướng dẫn tuyển sinh vào cấp 3 cho học sinh người nước ngoài 2022 がいこくじんじどうせいと 外国人児童生徒のための しんろ 進路ガイダンス 2022

【Đối tượng】 Học sinh lớp 3 trung học cơ sở : học sinh và phụ huynh (bố hoặc mẹ)

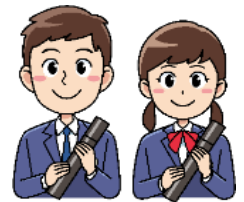
Học sinh lớp 6 tiểu học ~lớp 2 trung học cơ sở: chỉ phụ huynh

【Thời gian】 13:00~16:00 ngày 25/09 (chủ nhật),vào cửa: 12:30

【Địa điểm】 Ueno Higashi Shougakko (Igashi Midorigaoka Nakamachi 4352)

【Nội dung】 Hướng dẫn tuyển sinh vào trường cấp 3, ở Iga có những trường cấp 3 nào,chi phí học tập, học bổng, đời sống học đường, giải đáp những thắc mắc về vấn đề liên quan đến trường học cấp 3.

【Liên hệ】 Gakko Kyoiku Iinka ☎ 0595-22-9649



Lễ hội giao lưu quốc tế thành phố Iga 2022 いがしこくさいこうりゅう 伊賀市国際交流フェスタ 2022

Trong Lễ hội chúng ta có thể trải nghiệm ,giao lưu quốc tế thông qua các bài hát và điệu múa từ khắp nơi trên thế giới.

Ngoài ra,chúng ta còn có cơ hội tìm hiểu văn hóa Nhật Bản ,văn hóa nước ngoài ,tham gia bóc thăm nhận các sản phẩm của Iga

【Thời gian】 10:00-15:00, ngày 02/10 (Chủ nhật) (Nếu trời mưa sẽ hủy bỏ)

【Địa điểm】 Bãi đậu xe JA Toretateichi Hizokko (Igashi Hirano Nishimachi 1-1)

【Liên hệ】 Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga

(Địa chỉ : Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4 Tel 070 4455 4900 Fax 0595 22 9631)

Thuế tháng 9
9月の税金

Kokumin Kenkou Hoken Zei (kỳ 3)

Vui lòng thanh toán trước ngày 30 tháng 9

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Thông tin お知らせ

Thông báo kiểm tra ung thư theo nhóm • Kiểm tra sức khỏe thanh niên しゅうだん けんしん じゃくねんしゃけんしん 集団がん検診・若年者健診のお知らせ

【Đối tượng】 Những người đang sống tại Thành phố Iga, đủ điều kiện về độ tuổi. Trong 1 năm chỉ đăng ký khám 1 lần.

Tuy nhiên, nếu có những triệu chứng bất thường mà bạn lo lắng, hãy đến cơ sở y tế để được tư vấn, kiểm tra.

【Đăng ký • Liên hệ】 Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

【Thời gian】 8:30~17:15 (trừ :thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)

【Lịch đăng ký • khám】



Thời gian đăng ký	Thời gian khám		Địa điểm	Ung thư dạ dày	Ung thư đại trực tràng	Ung thư tuyến tiền liệt	Ung thư tử cung	Ung thư vú	Khám sức khỏe thanh niên	Khám sức khỏe đặc định
Ngày 09/09	29/10	9:30~11:30	Yumeporisu Center	●	●	●	●	●	●	●
	30/10	9:00~11:30	Aoyama Fukushi Center	●	●	●	●	●	●	●
Ngày 21/09	04/11	9:30~11:30	Yumeporisu Center	●	●	●	●	●	●	●
	06/11	9:30~11:30	Igashiyakusho	●	●	●	●	●	●	●
Ngày 29/09	17/11	9:30~11:30	Yumeporisu Center	●	●	●	●	●	●	●
	19/11	9:00~11:30	Hoken Fukushi Center	●	●	●	●	●	●	●
	27/11	9:00~11:30	Ayama shisho	●	●	●	●	●	●	●
Ngày 04/10	02/12	9:30~11:30	Yumeporisu Center		●		●	●		
	10/12	9:30~11:30		●	●	●	●			
Ngày 12/10	11/03/2023	9:30~11:30	Yumeporisu Center	●	●		●	●		

【Nội dung khám • Độ tuổi • Chi phí】

Nội dung khám	Độ tuổi	Chi phí (yên)		
		Dưới 74 tuổi	Trên 75 tuổi	
Ung thư dạ dày	Trên 20 tuổi	1800	800	
Ung thư đại trực tràng	Trên 20 tuổi	800	500	
Ung thư tuyến tiền liệt	Trên 50 tuổi (Nam)	800	500	
Ung thư tử cung	Trên 20 tuổi (Nữ)	1400	500	
	20 tuổi (Nữ) - Miễn phí			
Ung thư vú	X quang	Nữ, trên 30 tuổi	1600	800
	Siêu âm	• 30 tuổi ~40 tuổi	1600	
		• Những người trên 40 tuổi trong thời kỳ mang thai, cho con bú hoặc dưới một năm sau khi cai sữa		
	40 tuổi - Miễn phí			
Khám sức khỏe thanh niên	20 tuổi ~39 tuổi	3400		

Kiểm tra sức khỏe tổng quát giành cho những người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân Igaishi

いがしこくみんけんこうほけん しゅうだんとくていけんこうしん
伊賀市国民健康保険 集団特定健康診査のお知らせ

- ◆ Đối tượng : từ 40 đến 74 tuổi, có đăng ký tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân.
- ◆ Miễn phí.
- ◆ Nội dung : Đo thể chất, xét nghiệm nước tiểu, đo huyết áp, xét nghiệm máu, xét nghiệm thiếu máu, đo điện tâm đồ, khám sức khỏe v.v.
- ◆ Mang theo thẻ bảo hiểm y tế, phiếu thông báo kiểm tra sức khỏe, bảng trả lời câu hỏi kiểm tra tình trạng sức khỏe.

※Lưu ý:

Trường hợp phiếu thông báo kiểm tra sức khỏe bị mất, có thể xin cấp lại.

Những người đã Khám sức khỏe đặc định (Tokutei Kenshin) • Khám não (Nou Dock) • Khám Tổng quát (Kan-i Ningen Dock) từ tháng 7, không thể đăng ký.

Vui lòng đặt hẹn lịch khám trước qua điện thoại Hoken Nenkin Ka ☎ 0590-22-9659

Lễ hội gốm Iga lần thứ 40 だいいかいがやきとうき 第40回伊賀焼陶器まつり

Các tác phẩm gốm sẽ được trưng bày và bán.

【Thời gian】 : ngày 23~24/09, 09:00~17:00, ngày 25 /09, 09:00~16:00

【Địa điểm】 : công viên Ayama Fureai

【Liên hệ】 : Iga-yaki Dentou Sangyou Kaikan ☎ 0595-44-1701



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 20/09, 18/10	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3 tuổi 6 tháng	Ngày 15/09, 06/10,27/10	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/
14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆**Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆**Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 9							
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7	
	Không có khoa nhi				1 Nabari	2 Ueno	3 Nabari
4 Oka/Naba	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Ueno	10 Ueno	
11 Okanami	12 Okanami	13 Ueno	14 Okanami	15 Nabari	16 Ueno	17 Nabari	
18 Oka/Naba	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Ueno	24 Ueno	
25 Okanami	26 Okanami	27 Ueno	28 Okanami	29 Nabari	30 Ueno		

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■**Igashiyakusho Tabunka Kyousei Ka**

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**

【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ 2~ thứ 6 và ngày chủ nhật tuần thứ2,thứ4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 06/10 (thứ năm)

,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

※**Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước**

Lời khuyên cho cuộc sống

生活のヒント

Hãy phòng bị khi xảy ra động đất lớn 大きな地震が来た時のために準備をしましょう

Nhật Bản là nước thường xảy ra động đất.Chúng ta không biết được động đất sẽ xảy ra bao giờ,ở đâu,vào lúc nào.Để bảo vệ tính mạng cho bản thân và gia đình khi chẳng may điều đó xảy ra,chúng ta hãy hiểu biết về động đất và chuẩn bị sẵn sàng.

- ◆ Đảm bảo an toàn trong nhà (Cố định những đồ đạc dễ vỡ ,các vật dụng nặng vào tường hoặc trần nhà)
- ◆ Hãy thống nhất trước với gia đình và bạn bè cách thức liên lạc và địa điểm gặp mặt

trong trường hợp có thảm họa.

- ◆ Xác định địa điểm tị nạn .
- ◆ Chuẩn bị đồ dùng khẩn cấp (nước, đồ uống, thức ăn, đèn pin, pin), chất khử trùng và khẩu trang.

◆ Tham gia vào khóa huấn luyện ứng phó với thảm họa tại khu vực bạn sinh sống

【Liên hệ】 **Bousai kikitaisaku kyoku** ☎0595-22-9640



Thông tin về các lớp học 各種教室のご案内

Lớp học Sasayuri ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】200yen/buổi

【Tel】0595-23-0912
080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật 伊賀日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4:19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】200yen/buổi

【Tel】0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

【Thời gian】

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,nghi do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới 新たなし お知らせ

Bố mẹ hãy cùng các con đi dạo quanh thị trấn vào mùa thu 親子で歩こう！秋の城下町

【Thời gian】: ngày 22.10.2022, 13:00~15:30

【Địa điểm】: Haitopia, Tamokuteki Daikenshuushitsu, tầng 5

【Nội dung】: Sau khi tìm hiểu về Lễ hội Ueno Tenjin, là chuyến tham quan, tìm hiểu về Danjiri

【Đối tượng】: Phụ huynh và học sinh tiểu học trong thành phố (10 nhóm)

※Nếu có nhiều người đăng ký sẽ bốc thăm.

【Phương thức đăng ký】: đăng ký qua trang web chính của thành phố Iga hoặc qua điện thoại, fax. 9~30/9
Shougai Gakushuu Ka ☎0595-22-9679

Trung thu của các nước trên thế giới 世界の月見

Không chỉ Việt Nam, nhiều quốc gia khác cũng tổ chức Tết trung thu. Tuy nhiên, mỗi quốc gia sẽ có bản sắc và phong tục riêng. Chúng tôi sẽ tổ chức buổi giao lưu để mọi người có thể vừa thưởng thức trà, bánh trung thu, vừa tìm hiểu về phong tục ngắm trăng của các quốc gia.

【Thời gian】: 09/10/2022, 10:00~12:00

【Địa điểm】: Haitopia, meeting room, tầng 4

【Số lượng】: 8 người (ưu tiên theo thứ tự)

【Phí】: 500 yen /người

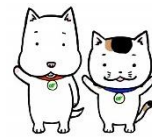
【Thời gian đăng ký】: từ ngày 12/09

【Liên hệ và đăng ký】: Tabunka Kyousei Ka ☎0595-22-9702



Tuần lễ bảo vệ động vật 動物愛護週間

どうぶつあいごしゅうかん



【Thời gian】: ngày 20 ~26/09

【Mục đích】: chăm sóc và bảo vệ động vật. Đối với thú nuôi (chó) cần thực hiện những biện pháp:

- ◆ Đăng ký tiêm phòng dại
- ◆ Dùng dây xích khi đi dạo để đảm bảo an toàn
- ◆ Không phóng uế bừa bãi
- ◆ Đăng ký thông tin chủ sở hữu rõ ràng

【Liên hệ】: Iga Hokenjo ☎0595-24-8080



Tuyển sinh 2023 vào Trường mẫu giáo .Điểm trông trẻ được chứng nhận

ねん ようちえん にんてい えんにゅうえんぼしゅう
2023年 幼稚園、認定こども園 入園募集。

		Tousei no oka youchien	Hakuho youchien	Aoyama yosami youchien
Đối tượng	3tuổi		ngày 2/4/2019~1/4/2020	
	4tuổi		ngày 2/4/2018~1/4/2019	
	5tuổi		ngày 2/4/2017~1/4/2018	
Chỉ tiêu	3tuổi	40	16	20
	4tuổi	Một số ít	Một số ít	Một số ít
	5tuổi	Một số ít	Một số ít	Một số ít
Cách thức đăng ký		Điền đầy đủ thông tin vào hồ sơ đăng ký		
Thời gian đăng ký từ		Ngày 12/09~28/10, 8:30~	Ngày 16/09, 8:30~	Ngày 03/10, 9:00~
Liên hệ		Tousei no oka youchien ☎0595-26-5770	Hakuho youchien ☎0595-21-0091	Aoyama yosami youchien ☎0595-52-0433

※Học phí : miễn phí (ngoại trừ chi phí: bữa ăn trưa, đồng phục, chi phí đưa đón, tiền đóng góp cho các sự kiện của trường)

【Liên hệ】 Hoikuyouchien Ka ☎0595-22-9655